

# Editorial

Autor(en): **Christoffel, Maria**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **NIKE-Bulletin**

Band (Jahr): **35 (2020)**

Heft 1

PDF erstellt am: **23.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## **Aménager les espaces de vie, les préserver et construire en milieu bâti**

*Tous ceux qui vivent à Berne connaissent les halles situées à la limite sud de la ville: autrefois, des coffres-forts étaient fabriqués dans l'ancien quartier industriel de Liebefeld. Aujourd'hui, je viens ici pour prendre le repas de midi. Quelques tables en bois et les bouteilles de vin sur les étagères nous rappellent qu'il ne s'agit plus d'une chaîne de montage, mais d'un lieu culturel branché: les Vidmarhallen sont un bel exemple de la façon dont on peut transformer des bâtiments existants et en modifier l'affectation, créer un lieu de qualité où il fait bon être tout en préservant ce qui nous est familier.*

*Les Journées du patrimoine des 12 et 13 septembre 2020 vous invitent à participer au débat sur le thème «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì». Comment préserver nos villes, villages et bâtiments historiques tout en créant de nouvelles habitations et de nouveaux espaces ouverts de qualité au sein du milieu bâti? Développement de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti et densification verticale, voilà les maîtres mots. Pour que les gens se sentent à l'aise dans un environnement dense, il faut que le processus de densification soit de haute qualité. Cela implique également une approche responsable de notre patrimoine bâti. Sous le titre «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì», les Journées du patrimoine 2020 aborderont des questions brûlantes. Vous êtes tous invités, en septembre, à entrer dans un silo reconverti, à participer à des manifestations qui vous feront voir les choses d'en haut, du bas ou de l'intérieur... et à prendre part aux discussions.*

*Une chose est sûre: je vais aller faire une pause dans l'ancienne usine de Carbagas, derrière le bureau du Centre NIKE, en emportant le numéro du Bulletin NIKE tout juste sorti de presse. Autrefois, on remplissait de l'hydrogène en bouteilles à cet endroit. Le mur du bâtiment était fait de planches de bois. En cas d'explosion, il aurait volé en éclats pour éviter que tout ne s'effondre. Là où se trouvaient avant des planches, il y a maintenant du verre. J'y prendrai un café et je lirai les articles sur le thème de cette année «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì», en me réjouissant par avance à l'idée des Journées du patrimoine de septembre. Bonne lecture et... venez visiter.*

*Maria Christoffel  
Responsable de la campagne Journées européennes du patrimoine*

## **Lebensraum gestalten – erhalten und weiterbauen**

Wer in Bern lebt, kennt die Hallen an der südlichen Stadtgrenze: Früher wurden im ehemaligen Liebefelder Industriequartier Kassenschränke hergestellt. Heute treffe ich mich hier zum Mittagessen. Ein paar Holztische und die Weinflaschen im Regal erinnern daran, dass das keine Montagestrasse mehr ist, sondern ein trendiges Kulturlokal: Die Vidmarhallen zeigen vorbildhaft auf, wie man Bestehendes umnutzen und weiterbauen kann. Wie Vertrautes bewahrt und ein qualitätvoller Ort geschaffen wird, an dem es sich wunderbar sein lässt.

Die Denkmaltage vom 12./13. September 2020 laden zur Debatte über «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì» ein: Wie können unsere historischen Städte, Dörfer und Häuser erhalten und gleichzeitig neue, qualitätvolle Wohn- und Freiräume im bebauten Raum geschaffen werden? Die Zauberworte lauten Siedlungsentwicklung nach innen und vertikale Verdichtung. Damit sich die Menschen in einem verdichteten Umfeld wohl fühlen, muss mit hoher Qualität weitergebaut werden. Dazu gehört auch der verantwortungsbewusste Umgang mit dem baukulturellen Erbe. Mit dem Thema «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì» greifen die Denkmaltage 2020 brandaktuelle Fragen auf. Sie alle sind eingeladen, im September ins umgebaute Futtersilo einzutreten, an den Veranstaltungen in die Höhe, in die Tiefe und ins Innere zu blicken... und mitzudiskutieren.

Sicher ist: Ich werde mit der druckfrischen Ausgabe des NIKE-Bulletins in der ehemaligen Carbagas-Fabrik hinter dem NIKE-Büro eine Pause einlegen. Früher füllte man dort Wasserstoff ab. Die Wand des Gebäudes war aus Holzbrettern errichtet. Im Falle einer Explosion wäre sie herausgebrochen, um zu verhindern, dass alles in sich zusammenfällt. Wo früher Bretter waren, ist heute Glas. Dort werde ich einen Kaffee trinken und die Artikel zum diesjährigen Thema «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì» lesen; eine erste Vorfreude auf die Denkmaltageveranstaltungen im September. Gute Lektüre und... Hereinspaziert!

*Maria Christoffel  
Kampagnenleiterin Denkmaltage*